

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 939/2014****(2014. gada 2. septembris),****ar ko izveido apliecības, kuras minētas 5. un 14. pantā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 606/2013 par aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 12. jūnija Regulu (ES) Nr. 606/2013 par aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 19. pantu,

tā kā:

- (1) Lai pareizi piemērotu Regulu (ES) Nr. 606/2013, ir jāizveido divas apliecības.
- (2) Apvienotajai Karalistei un Īrijai Regula (ES) Nr. 606/2013 ir saistoša, un līdz ar to tām ir saistoša šī regula.
- (3) Dānijai nav saistoša ne Regula (ES) Nr. 606/2013, ne šī regula.
- (4) Pasākumi, kas paredzēti šajā regulā, ir saskaņā ar atzinumu, kuru sniegusi ar Regulu (ES) Nr. 606/2013 izveidotā Komiteja par aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

1. Veidlapa, kas jāizmanto, lai pieteiktos apliecībai, kura minēta Regulas (ES) Nr. 606/2013 5. pantā, ir I pielikumā paredzētā I veidlapa.
2. Veidlapa, kas jāizmanto, lai pieteiktos apliecībai, kura minēta Regulas (ES) Nr. 606/2013 14. pantā, ir II pielikumā paredzētā II veidlapa.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā 2015. gada 11. janvārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama dalībvalstīs saskaņā ar Līgumiem.

Briselē, 2014. gada 2. septembrī

*Komisijas vārdā –*  
*priekšsēdētājs*  
José Manuel BARROSO

---

<sup>(1)</sup> OVL 181, 29.6.2013., 4. lpp.

## I PIELIKUMS

## I VEIDLAPA

**Apliecība, kas izdota saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 606/2013 par aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās <sup>(1)</sup> 5. pantu**

1. **Aizsardzības pasākuma noteikšanas datums (dd/mm/gggg):**
  
2. **Datums, kurā aizsardzības pasākums kļuva izpildāms (ja tas atšķiras no aizsardzības pasākuma noteikšanas datuma) [fakultatīvi] (dd/mm/gggg):**
  
3. **Aizsardzības pasākuma atsauces numurs [fakultatīvi]:**
  
4. **Iestāde, kas noteikusi aizsardzības pasākumu (ja tā atšķiras no iestādes, kas izdod apliecību) [fakultatīvi]**
  - 4.1. Oficiālais nosaukums:
  
  - 4.2. Pilna adrese
    - 4.2.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:
  
    - 4.2.2. Pilsēta:
  
    - 4.2.3. Pasta indekss:
  
    - 4.2.4. Dalībvalsts  
 AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 FR  HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  
 PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Cita:
  
  - 4.3. Tālr. numurs:
  
  - 4.4. Faksa numurs [fakultatīvi]:
  
  - 4.5. E-pasts [fakultatīvi]:
  
  - 4.6. Kontaktpersona [fakultatīvi]
    - 4.6.1. Uzvārds un vārds(-i):
  
5. **Apliecības izdošanas datums (dd/mm/gggg):**

<sup>(1)</sup> Papildu informācija par Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla dalībvalstu noteiktajiem valsts aizsardzības pasākumiem civillietās ES dalībvalstīs ir pieejama Eiropas e-tiesiskuma portālā.

**6. Apliecības atsauces numurs:****7. Apliecības izdevējiestāde**

7.1. Oficiālais nosaukums:

7.2. Pilna adrese

7.2.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:

7.2.2. Pilsēta:

7.2.3. Pasta indekss:

7.2.4. Dalībvalsts

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Cita:

7.3. Tālr. numurs:

7.4. Faksa numurs [fakultatīvi]:

7.5. E-pasts [fakultatīvi]:

7.6. Kontaktpersona [fakultatīvi]

7.6.1. Uzvārds un vārds(-i):

7.6.2. Tālr. numurs [fakultatīvi]:

7.6.3. Faksa numurs [fakultatīvi]:

7.6.4. E-pasts [fakultatīvi]:

7.6.5. Norādiet valodu(-as), ko papildus oficiālajām valodām, kuras nepieciešamas apliecības tulkošanai un transkripcijai, var izmantot, lai sazinātos ar izdevējiestādi [fakultatīvi]

- BG    ES    CS    DE    ET    EL    EN    FR    GA    HR  
 IT    LV    LT    HU    MT    NL    PL    PT    RO    SK  
 SL    FI    SV  
 Cita:

**8. Informācija par aizsargāto personu**

8.1. Uzvārds un vārds(-i):

8.2. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg):

- 8.3. Dzimšanas vieta [fakultatīvi]:
- 8.4. Personas kods [fakultatīvi]:
- 8.5. Pasta adrese, uz kuru aizsargātajai personai nosūtīt paziņojumus. **Informējam, ka šī adrese var tikt atklāta personai, kas rada apdraudējumu.**
- 8.5.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:
- 8.5.2. Pilsēta:
- 8.5.3. Pasta indekss:
- 8.5.4. Valsts
- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Cita:

- 8.5.5. E-pasts [fakultatīvi]:

9. **Informācija par personu, kas rada apdraudējumu**

- 9.1. Uzvārds un vārds(-i):
- 9.2. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) [fakultatīvi]:
- 9.3. Dzimšanas vieta [fakultatīvi]:
- 9.4. Personas kods [fakultatīvi]:
- 9.5. Pasta adrese, uz kuru nosūtīt paziņojumus
- 9.5.1. Iela un mājas numurs / pastkaste:
- 9.5.2. Pilsēta:
- 9.5.3. Pasta indekss:
- 9.5.4. Valsts
- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Cita:
- 9.5.5. E-pasts [fakultatīvi]:

10. **Precizējums par aizsardzības pasākumiem, kas apstiprināti ar šo apliecību**

- 10.1. Kuri no šādiem pienākumiem ar aizsardzības pasākumu noteikti personai, kas rada apdraudējumu? (Aizsardzības pasākums var ietvert vairāku veidu pienākumus.)

10.1.1. **Aizliegums vai noteikumi attiecībā uz tās vietas vai to vietu apmeklēšanu, kur dzīvo, strādā vai ko regulāri apmeklē vai kur regulāri uzturas aizsargātā persona**

10.1.1.1. Ja konkrēta adrese ir pieejama, norādiet tās vietas **adresi**, uz kuru attiecas aizliegums vai noteikumi [fakultatīvi]

10.1.1.1.1. Pilna adrese

10.1.1.1.1.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:

10.1.1.1.1.2. Pilsēta:

10.1.1.1.1.3. Pasta indekss:

10.1.1.1.1.4. Dalībvalsts

- AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  PL  
 PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Cita:

10.1.1.2. Norādiet attiecīgās vietas **funkciju** vai teritorijas, uz ko attiecas aizsardzības pasākums, apmēru

10.1.1.2.1.  Aizsargātās personas dzīvesvieta

10.1.1.2.2.  Aizsargātās personas darbavieta

10.1.1.2.3.  Vieta, ko regulāri apmeklē vai kur regulāri uzturas aizsargātā persona

Precizējiet vietas veidu:

10.1.1.2.3.1.  skola/izglītības iestāde

10.1.1.2.3.2.  radnieku vai draugu dzīvesvieta

10.1.1.2.3.3.  lūgšanu vieta

10.1.1.2.3.4.  slimnīca vai veselības iestāde

10.1.1.2.3.5.  cita:

10.1.1.3. Norādiet, vai pienākums, kas ar aizsardzības pasākumu noteikts personai, kura rada apdraudējumu, attiecas uz **ierobežotu zonu**

10.1.1.3.1.  Nē, aizsardzības pasākums attiecas vienīgi uz konkrēti norādīto adresi

10.1.1.3.2.  Jā, aizsardzības pasākums attiecas uz zonu, kuras aptuvenais rādiuss (metros) ap konkrēto adresi ir:

- 10.1.1.4 Ja aizsardzības pasākums ietver tikai **noteikumu attiecībā uz iepriekš norādītās vietas apmeklēšanu**, precizējiet šā noteikuma saturu:

*Ja vēlaties pievienot citu vietu, aizpildiet atsevišķu papīra lapu un pievienojiet to šai veidlapai.*

- 10.1.2. **Aizliegums vai noteikumi attiecībā uz jebkāda veida saziņu ar aizsargāto personu, tostarp izmantojot tālruni, elektronisku vai parastu pastu, faksu vai jebkādus citus līdzekļus**

- 10.1.2.1. Precizējiet, vai aizsardzības pasākums ietver tādu **noteikumu attiecībā uz saziņu**, kas personai, kura rada apdraudējumu, ļauj sazināties ar aizsargāto personu

- 10.1.2.1.1.  Nē, aizsardzības pasākums ietver **visaptverošu aizliegumu**, kas attiecas uz visa veida saziņu

- 10.1.2.1.2.  Jā, aizsardzības pasākums ļauj **sazināties konkrētos veidos** (atzīmi var izdarīt vairāk nekā vienā izvēles rūtiņā)

- 10.1.2.1.2.1. Precizējiet, kādā **veidā**:

- telefoniski  
 ar pasta vēstuli  
 pa faksu  
 ar e-pastu un citiem elektroniskās saziņas līdzekļiem  
 caur trešām personām  
 citādi:

- Jā, aizsardzības pasākums ļauj **sazināties konkrētos apstākļos**

- 10.1.2.1.2.2. Precizējiet minētos apstākļus

- 10.1.2.1.2.2.1.  Praktiski pasākumi, lai attiecībā uz aizsargātās personas bērnu(-iem) īstenotu piekļuves tiesības

- 10.1.2.1.2.2.2.  Pasākumi, kas attiecas uz aizsargātās personas bērna(-u) uzturlīdzekļiem

- 10.1.2.1.2.2.3.  Cits:

- 10.1.3. **Aizliegums vai noteikumi attiecībā uz tuvošanos aizsargātajai personai tuvāk par noteiktu attālumu**

- 10.1.3.1. Precizējiet **attālumu** (metros), par kādu persona, kas rada apdraudējumu, nedrīkst atrasties tuvāk aizsargātajai personai:

- 10.1.3.2. Ja aizsardzības pasākums ietver vienīgi **noteikumu attiecībā uz tuvošanos aizsargātajai personai**, precizējiet šā noteikuma **saturu**:

10.2. **Citas piezīmes** saistībā ar iepriekš minēto informāciju [fakultatīvi]:

11. **Aizsardzības pasākuma ilgums**

Norādiet personai, kas rada apdraudējumu, **noteiktā(-o) pienākuma(-u) ilgumu** saistībā ar:

11.1. aizliegumu vai noteikumiem attiecībā uz tās vietas apmeklēšanu, kur dzīvo, strādā vai ko regulāri apmeklē vai kur regulāri uzturas aizsargātā persona

— Gads(-i):

— Mēnesis(-ši):

— Dienas:

— Cits:

**Ja 10.1.1. punktā pievienojāt citas vietas, uz atsevišķas papīra lapas norādiet aizsardzības pasākumu ilgumu attiecībā uz katru vietu un pievienojiet minēto lapu šai veidlapai**

11.2. aizliegumu vai noteikumiem attiecībā uz jebkāda veida saziņu ar aizsargāto personu, tostarp izmantojot tālruni, elektronisku vai parastu pastu, faksu vai jebkādus citus līdzekļus

— Gads(-i):

— Mēnesis(-ši):

— Dienas:

— Cits:

11.3. aizliegumu vai noteikumiem attiecībā uz tuvošanos aizsargātajai personai tuvāk par noteiktu attālumu

— Gads(-i):

— Mēnesis(-ši):

— Dienas:

— Cits:

12. **Atzīšanas spēkā esamības termiņš** <sup>(2)</sup>

Norādīt datumu, kurā beidzas atzīšanas spēkā esamības termiņš, pamatojoties uz metodi, kas noteikta 4. panta 4. punktā (12 mēneši, sākot no apliecības izdošanas datuma (sk. 5. punktu), bet nepārsniedzot sākotnējā aizsardzības pasākuma ilgumu (sk. 11. punktu)) (dd/mm/gggg):

13. **Informācija par apliecības izdošanas nosacījumiem, kas noteikti Regulas (ES) Nr. 606/2013 6. pantā**

**Ņemiet vērā, ka 13.1. un 13.2. punktu nevar atzīmēt kopā.**

13.1.  Aizsardzības pasākums ir noteikts aizmuguriski

13.1.1. Aplieciniet, vai personai, kas rada apdraudējumu, pietiekami savlaicīgi un tādā veidā, lai minētā persona varētu nodrošināt sev aizstāvību, ir izsniegts dokuments, ar ko uzsākta tiesvedība, vai līdzvērtīgs dokuments, vai tā ir citādi informēta par tiesvedības uzsākšanu

<sup>(2)</sup> Ja tiek pagarināts termiņš sākotnējam aizsardzības pasākumam, kura ilgums ir ierobežots, ir jāizdod jauna apliecība.

- 13.1.1.1.  Jā
- 13.1.1.2.  Nē (informējam, ka apliecību nedrīkst izdot)
- 13.2.  Aizsardzības pasākums ir noteikts tiesvedībā, kurā nav paredzēta personas, kas rada apdraudējumu, iepriekšēja informēšana (“**ex parte tiesvedība**”)
- 13.2.1. Norādiet, vai personai, kas rada apdraudējumu, ir bijušas tiesības aizsardzības pasākumu pārsūdzēt
- 13.2.1.1.  Jā
- 13.2.1.2.  Nē (informējam, ka apliecību nedrīkst izdot)
- 13.3.  **Persona, kas rada apdraudējumu, tika informēta** par aizsardzības pasākumu
- 13.3.1.  Jā
- 13.3.2.  Nē (informējam, ka apliecību nedrīkst izdot)

#### 14. Informācija par saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 606/2013 9. un 13. pantu piešķirtajām tiesībām

- 14.1. Informējam, ka saskaņā ar regulas 9. pantu, aizsargātajai personai vai personai, kas rada apdraudējumu, ir tiesības izcelsmes dalībvalsts izdevējiestādei pieprasīt, lai apliecību labo (ja pārrakstīšanās kļūdas dēļ ir radusies neatbilstība starp aizsardzības pasākumu un apliecību) vai atsauc (ja skaidri redzams, ka tā, ņemot vērā 6. pantā izklāstītās prasības un minētās regulas darbības jomu, ir izsniegta nepamatoti).

Izcelsmes dalībvalsts izdevējiestāde arī pēc savas iniciatīvas to pašu iemeslu dēļ var nolemt par šādu labošanu un/vai atsaukšanu.

- 14.2. Informējam, ka persona, kas rada apdraudējumu, var izmantot saskaņā ar regulas 13. pantu piešķirtās tiesības: **tiesības iesniegt pieteikumu par aizsardzības pasākuma atzīšanas vai izpildes atteikumu** gadījumos, kad atzīšana vai izpilde ir a) acīmredzami pretrunā uzrunātās dalībvalsts sabiedriskajai kārtībai; vai b) nesavienojama ar uzrunātajā dalībvalstī pieņemtu vai atzītu spriedumu. Piemēro uzrunātās dalībvalsts tiesību aktus. Atzīšanu nevar atteikt, pamatojoties uz to, ka uzrunātās dalībvalsts tiesību aktos, pastāvot tādiem pašiem faktiem, nav paredzēts šāds pasākums.

#### 15. Cits

- 15.1. Norādiet, vai aizsargātā persona izdevējā dalībvalstī ir saņēmusi **juridisko palīdzību** saskaņā ar Padomes 2003. gada 27. janvāra Direktīvu 2003/8/EK par to, kā uzlabot tiesu pieejamību pārrobežu strīdos, nosakot kopīgus obligātus noteikumus attiecībā uz juridisko palīdzību šādos strīdos [fakultatīvi]
- 15.1.1.  Jā
- 15.1.2.  Nē

**Vieta:**

**Atzīšanas nolūkā apliecībai ir jāpievieno aizsardzības pasākuma kopija, kas atbilst nosacījumiem, lai noteiktu tā autentiskumu (4. panta 2. punkta a) apakšpunkts).**

**Izdrukājiet veidlapu oficiālajā(-ās) valodā(-ās), ko uzrunātā dalībvalsts ir norādījusi kā pieņemamu(-as), un apzīmogojiet to vai citādi aplieciniet veidlapas autentiskumu.**



## II PIELIKUMS

## II VEIDLAPA

**Apliecība, kas izdota saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 606/2013 par aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās 14. pantu**

1. **Apliecības izdošanas datums (dd/mm/gggg):**
  
2. **Apliecības atsauces numurs:**
  
3. **Pieteikuma iesniedzējs**
  - 3.1. Norādiet, vai pieteikuma iesniedzējs ir:
    - 3.1.1.  aizsargātā persona
    - 3.1.2.  persona, kas rada apdraudējumu
  - 3.2. Uzvārds un vārds(-i):
  - 3.3. Personas kods [fakultatīvi]:
  - 3.4. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg):
  - 3.5. Dzimšanas vieta [fakultatīvi]:
4. **Iestāde, kas apturējusi vai atcēlusi aizsardzības pasākumu, apturējusi vai ierobežojusi tā izpildāmību vai atsaukusi apliecību saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 606/2013 9. panta 1. punktu (ja iestāde atšķiras no iestādes, kura izdod šo apliecību) [fakultatīvi]**
  - 4.1. Oficiālais nosaukums:
  - 4.2. Pilna adrese
    - 4.2.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:
    - 4.2.2. Pilsēta:
    - 4.2.3. Pasta indekss:
    - 4.2.4. Dalībvalsts  
 AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 FR  HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  
 PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Cita:
  - 4.3. Tālr. numurs:
  - 4.4. Faksa numurs [fakultatīvi]:

4.5. E-pasts [fakultatīvi]:

4.6. Kontaktpersona [fakultatīvi]

4.6.1. Uzvārds un vārds(-i):

5. **Iestāde, kas izdevusi šo apliecību**

5.1. Oficiālais nosaukums:

5.2. Pilna adrese

5.2.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:

5.2.2. Pilsēta:

5.2.3. Pasta indekss:

5.2.4. Dalībvalsts

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Cita:

5.3. Tālr. numurs:

5.4. Faksa numurs:

5.5. E-pasts [fakultatīvi]:

5.6. Kontaktpersona [fakultatīvi]

5.6.1. Uzvārds un vārds(-i):

5.6.2. Norādiet valodu(-as), ko papildus oficiālajām valodām, kuras vajadzīgas apliecības tulkošanai un transkripcijai, var izmantot, lai sazinātos ar izdevējietādi [fakultatīvi]

- BG    ES    CS    DE    ET    EL    EN    FR    GA    HR  
 IT    LV    LT    HU    MT    NL    PL    PT    RO    SK  
 SL    FI    SV  
 Cita:

6. **Informācija saistībā ar lēmumu par atzīšanas vai izpildes, kas apstiprināta ar šo apliecību, apturēšanu, ierobežošanu vai atsaukšanu**

6.1. Lēmuma datums (dd/mm/gggg):

6.2. Lēmuma atsauces numurs:

- 6.3. Precizējums saistībā ar lēmumu par atzīšanas vai izpildes apturēšanu, ierobežošanu vai atsaukšanu (atzīmi var izdarīt vairāk nekā vienā izvēles rūtiņā un papildu informāciju var sniegt 7. punktā):
- 6.3.1.  Aizsardzības pasākuma apturēšana
  - 6.3.2.  Aizsardzības pasākuma atsaukšana
  - 6.3.3.  Aizsardzības pasākuma izpildāmības apturēšana
  - 6.3.4.  Aizsardzības pasākuma izpildāmības ierobežošana
  - 6.3.5.  Apliecības atsaukšana, ja skaidri redzams, ka tā, ņemot vērā Regulas (ES) Nr. 606/2013 6. pantā izklāstītās prasības un minētās regulas darbības jomu, ir izsniegta nepamatoti
  - 6.3.5.1. Norādiet, kurš no šādiem apstākļiem ir radies (atzīmi var izdarīt vairāk nekā vienā izvēles rūtiņā)
    - 6.3.5.1.1  Apliecība ir sniegta attiecībā uz aizsardzības pasākumu, kas neietilpst Regulas (ES) No 606/2013 darbības jomā
    - 6.3.5.1.2  Persona, kas rada apdraudējumu, nav tikusi informēta par aizsardzības pasākumu
    - 6.3.5.1.3  Aizsardzības pasākums ir noteikts tiesvedībā, kurā nav paredzēta personas, kas rada apdraudējumu, iepriekšēja informēšana ("ex parte tiesvedība"), un personai, kura rada apdraudējumu, nav bijušas tiesības aizsardzības pasākumu pārsūdzēt
    - 6.3.5.1.4  Aizsardzības pasākums ir noteikts aizmuguriski personai, kas rada apdraudējumu, un tai pietiekami savlaicīgi un tādā veidā, lai minētā persona varētu nodrošināt sev aizstāvību, nav izsniegts dokuments, ar ko uzsākta tiesvedība, vai līdzvērtīgs dokuments, vai tā nav citādi informēta par tiesvedības uzsākšanu
- 6.4 Ja šī apliecība attiecas tikai uz dažiem aizsardzības pasākumiem, kas ietverti apliecībā, kura paredzēta Regulas (ES) Nr. 606/2013 5. pantā, norādiet, uz kuriem:

## 7. Citas piezīmes saistībā ar iepriekš minēto informāciju [fakultatīvi]:

**Vieta:**

Šai apliecībai pievieno apliecības kopiju, kas paredzēta Regulas (ES) Nr. 606/2013 par aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās 5. pantā.

Izdrukājiet veidlapu oficiālajā(-ās) valodā(-ās), ko uzrunātā dalībvalsts ir norādījusi kā pieņemamu(-as), un apzīmējiet to vai citādi aplieciniet veidlapas autentiskumu.